

TEROSON®

TEROSON ET Multipress

Tilauskoodi: IDH 142241

Käyttöohje



Sisältö

TEROSON ET Multipress

1 Huomioi seuraavat seikat	3
1.1 Korostetut osiot	3
1.2 Toimitettavat tuotteet	3
1.3 Turvallisuutesi vuoksi	4
1.4 Soveltamisala (käyttötarkoitus)	4
2 Kuvaus	5
2.1 Toiminnan teoria	5
2.2 Käyttöelementit ja liitännät	5
3 Tekniset tiedot	6
4 Asennus	6
4.1 Ympäristö- ja käyttöolosuhteet	6
4.2 Yhteys	6
5 Käyttäminen	6
5.1 Valmisteleva pinta annostelua/ruiskutusta varten	6
5.2 Valmisteleva patruuna	7
5.3 Ruiskutusannostelu	8
5.4 Palkojen annostelu	9
6 Kunnossapito ja huolto	10
7 Vianmääritys	10
8 Varaosat	11
9 EY:n ja UKCA:n vaatimustenmukaisuusvakuutus	12

1 HUOMIOI SEURAAVAT SEIKAT



Ennen järjestelmän käyttöönottoa: Lue nämä ohjeet kokonaan, jotta laitteen käyttö olisi turvallista ja onnistuu. Jos ohjeita ei noudateta, valmistaja ei ota mitään vastuuta. Muista pitää käyttöopas saatavilla, jotta voit lukea sitä myöhemmin.

1.1 Korostetut osiot



Vaara!

Viittaa turvallisuusmääräyksiin ja edellyttää turvatoimenpiteitä, jotka suojaavat laitteen käyttäjää tai muita henkilöitä loukkaantumiselta tai hengenvaaralta.



Varoitus!

Korostaa, mitä on tehtävä tai vältettävä, jotta laite tai muu omaisuus ei vahingoitu.



Huomio!

Antaa suosituksia laitteen parempaan käsittelyyn käytön tai säätämisen aikana sekä huoltotoimia varten.
- Kohdassa korostetaan ohjeen vaihetta.

Tekstissä lihavoidut numerot viittaavat vastaaviin kohtien numeroihin sivujen 5 kuvassa.

1.2 Toimitettavat tuotteet

- 1 kpl TEROSON ET Multipress, tilausnro. 142241 sis.
- 1 kpl. Musta päätymutteri vakiosovelluksiin
- 1 kpl. Sininen päätymutteri ruiskutettavalle saumatiivisteelle



Huomio

Teknisen kehityksen seurauksena tämän käyttöohjeen kuvat ja kuvaukset voivat poiketa yksityiskohdiltaan todellisesta toimitetusta laitteesta.

1.3 Turvallisuutesi vuoksi

Tutustu käsiteltävän TEROSON®-tuotteen tekniseen tiedotteeseen osoitteessa <https://www.henkel-adhesives.com> tai pyydä tekninen tiedote ja käyttöturvallisuustiedote (REACH-asetuksen (EY) N:o 1907/2006 mukaisesti) Henkelin teknisestä palvelusta.

Näissä tiedotteissa annettuja OHJEITA on noudatettava tarkasti!

Takuuajana laitteen saa korjata vain valtuutettu Henkelin huoltoedustaja.



Vaara!

Kemikaalien epäasianmukainen käsittely voi aiheuttaa mahdollisia terveysvaaroja!

Noudata yleisiä kemikaalien käsittelyä koskevia turvallisuusmääräyksiä!

Noudata valmistajan ohjeita! Pyydä käyttöturvallisuustiedote käsiteltävästä LOCTITE®-tuotteesta!

Vain palamattomat puhdistusaineet ovat sallittuja!

Käytä aina suojalaseja, kun työskentelet paineilman kanssa!

Emme ole vastuussa mistään vahingoista tai vammoista, jotka johtuvat tämän käyttöoppaan ohjeiden noudattamatta jättämisestä.

Tarkista aina ennen TEROSON ET Multipressin käyttöä, että suutin on tiukasti paikallaan. Kiristä sitä tarvittaessa lisää.

Vaihda patruuna vain, kun pistooli on irrotettu ilmaverkosta.

Älä käytä vaurioituneita patruunoita.

Älä osoita TEROSON ET Multipressiä ihmisiä kohti.

Älä käytä, jos suutin on asennettu väärin.

1.4 Käyttöalue (käyttötarkoitus)

TEROSON ET Multipress on kädessä pidettävä laite, jota voidaan käyttää

1-komponenttisten, matalaviskoosisten liimojen ja tiivisteen ruiskusaumaukseen

ja -pinnoitukseen (UBC) alumiinipatruunoista sekä palkojen levitykseen alumiini- tai muovipatruunoista. TEROSON ET Multipress -laitteessa on kaksipiirinen ilmajärjestelmä, jota voidaan käyttää TEROSON-tuotteiden ruiskutukseen. Ruiskutettavat tuotteet ovat silanimodifioituja polymeerejä.

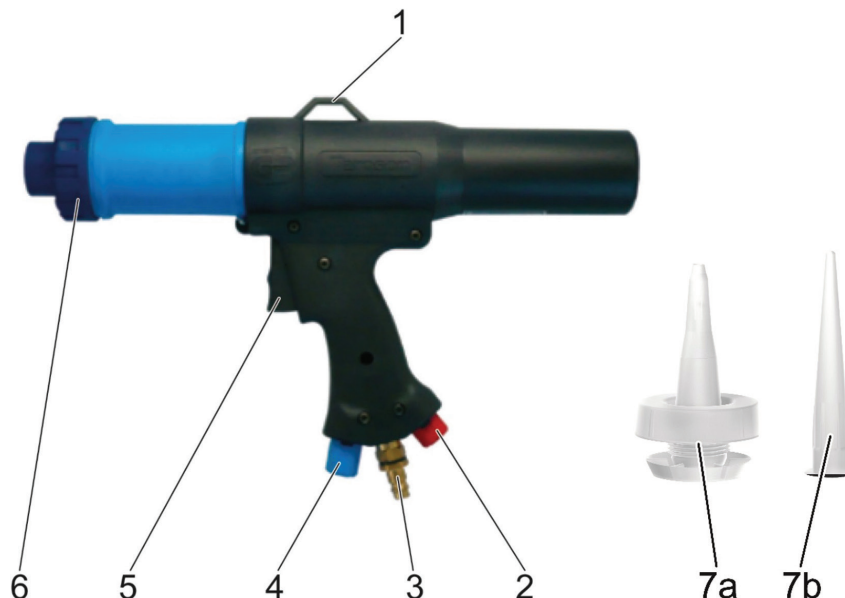
2 KUVAUS

2.1 Toimintateoria

Erillisillä säätöventtiileillä voidaan säätää ruiskutusilmaa ja materiaalin syöttönopeutta. Ne mahdollistavat portaattoman hienosäädön kulloisenkin sovelluksen mukaan. Teleskooppisylinterit takaavat tiivistysaineen ja paineilman hermeettisen erottamisen, jolloin materiaali leviää tasaisesti ilman ilmakuplia saumauksessa ja ruiskutuksessa.

Kun painiketta painetaan, teleskooppimännän taakse muodostuu painetta ja materiaali puristuu patruunasta.

2.2 Käyttöelementit ja liitännät



1 Silmukka tasapainottajan jousitusta varten

2 Punainen säätönuppi (paineilman säätö) tiivisteen virtauksen säätämiseksi.

3 Paineilmaliitin paineilman kytkemistä varten. Käytä pikaliitintä DN 7.2 (vakio).

4 Sininen säätönuppi (ruiskutusilman säätö) ruiskutusilman säätämiseksi.

5 Painike

6a Sininen päätymutteri ruiskutusannosteluversio

6b Musta päätymutteri palkojen annosteluversio

7a TEROSON-ruiskutussuutin, joka toimitetaan tuotepatruunan mukana.

7b TEROSON-palkosuutin toimitetaan tuotepatruunan mukana.

3 TEKNISET TIEDOT

Ilman syöttöpaine	Min. 7 bar, max. 10 bar
Suositteltu annostelupaine	0-7 bar
Paineilman laatu	Puhdas, kuiva, kevyesti öljyitty.
Paineilmaliitäntä	DN 7.2 paineilmaliitäntä
Käyttölämpötila	0°C - +60°C (+32°F - +140°F).
Patruunan mitat (pit. x halk.)	220 mm max. x 50 mm max, enintään 310 ml:aan asti.
Paino	1,65 kg

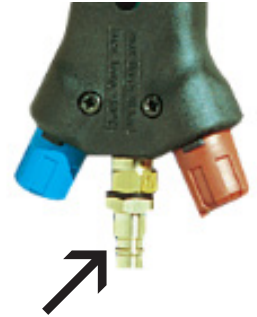
4 ASENNUS

4.1 Ympäristö- ja käyttöolosuhteet

- Vältä altistumista suoralle auringonvalolle ja UV-säteilylle!
- Laitetta on käytettävä/säilytettävä kuivassa ja pölyttömässä paikassa.

4.2 Kytcentä

- Kytke ilmanpaineen syöttö tähän. Käytä pikaliitintä DN 7.2 (vakio).



5 KÄYTTÖ

5.1 Valmisteleva pinta annostelua/ruiskutusta varten.

- Puhdista kaikki epäpuhtaudet pinnoilta ja esikäsittely tiivistysalue hyväksytyllä TEROSON-puhdistusaineella.



5.2 Valmisteleva patruuna

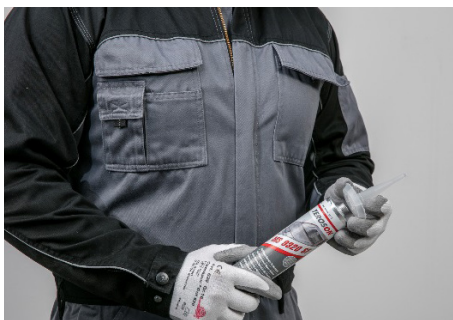
- !** **Varoitus!**
Mutterin ja patruunaputken kierreessä ei saa olla epäpuhtauksia. Tarkista patruunan mutterin kireys ennen jokaista käyttökertaa.

- Puhkaise alumiinipatruunoiden pohjakansi sopivalla työkalulla ja poista siinä oleva kuivausaine.
- Puhkaise patruunan kärki sopivalla työkalulla.

5.2 Valmisteleva patruuna

Ruiskutus:

- Kierrä annostelu suutin 7a **käsin tiukasti kiinni patruunaan.**
- Aseta patruuna ilmaa annostelevaan laitteeseen.
- Ruuvaa sininen mutteri 6a annostelijaan ja kiristä sitä, kun ruiskuttaminen on suositeltavaa.



5 KÄYTTÖ

5.2 Valmistele patruuna

Palkojen levittäminen:

- Kierrä annostelusuutin 7b käsin tiukasti kiinni patruunaan.
- Aseta patruuna annostelulaitteeseen.
- Ruuvaa musta päätymutteri 6b annostelijaan ja kiristä sitä, kun palon annostelua suositellaan.



5.3 Ruiskutusannostelu

TEROSON ET Multipress -laitteessa on kaksipiirinen paineilmajärjestelmä. Syöttöpaineen on oltava vähintään 7 baaria (100 p.s.i.). Korkeampi ilmanpaine vähenee automaattisesti.

- Kierrä ilmasuutin 7a siniseen päätymutteriin 6a.

Materiaalivirtausta ja ilmavirtausta voidaan säätää toisistaan riippumatta säätönupilla.

Punainen säätönuppi 2 = Materiaalin virtaus

Sininen säätönuppi 4 = Ilmavirta.



Ennen käsittelyn aloittamista on asetettava käsiteltävän materiaalin säädin ja pinnoitustyön säädin. Tarvittaessa testi suoritetaan sopivalla pinnalla.

Sisäistä käyttöpainetta säädetään ainoastaan paineilmaventtiilin sinistä ja punaista säätönuppia säätämällä, eikä sitä voida säätää painikkeen asennolla.

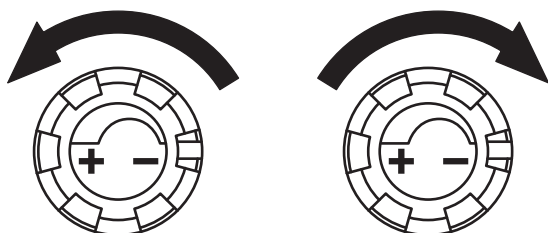
Kun vapautat painikkeen 5, pistooli tyhjenetään - materiaalivirtaus pysähtyy, ja se tyhjenetään sihisevällä äänellä.

- Säädä nupit halutun suihkukuvion aikaansaamiseksi.

Molempien säätönuppien osalta:

Käännä vasemmalle = Lisää painetta

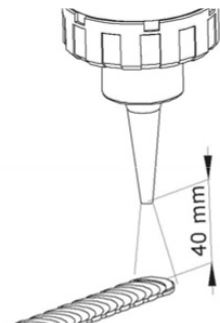
Käännä oikealle = Vähennä painetta



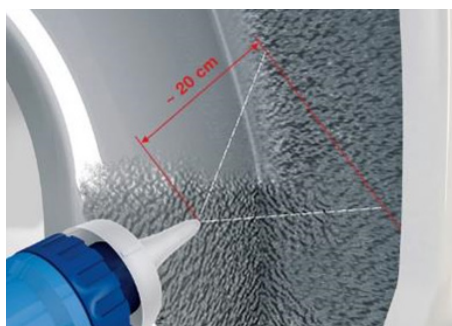
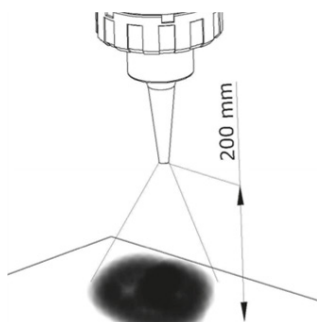
5 KÄYTTÖ

5.3 Ruiskutusannostelu

Kapea ruiskutuskuva saumojen tiivistämiseen:



Leveä ruiskutuskuva pintamaalausta varten:



5.4 Palkojen annostelu

TEROSON ET Multipress -laitteessa on kaksipiirinen paineilmajärjestelmä. Syöttöpaineen on oltava vähintään 7 baaria (100 p.s.i.). Korkeampi ilmanpaine vähenee automaattisesti.

Materiaalin virtausta voidaan säätää punaisella säätönupilla 2.

Kääntämällä sinistä nuppia (ruiskutusilma) oikealle sammuta ruiskutusilma 4.



5.4 Palkojen annostelu

Ennen käsittelyn aloittamista on asetettava käsiteltävän materiaalin säädin ja pinnoitustyön säädin. Tarvittaessa testi suoritetaan sopivalla pinnalla.

Sisäistä käyttöpainetta säädetään ainoastaan pneumatiikkaventtiilin punaista säätönuppia säätämällä, eikä sitä voida säätää painikkeen asennolla.

5 KÄYTTÖ

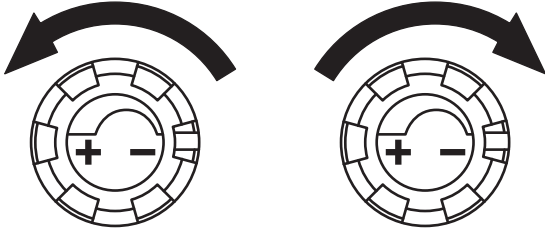
5.4 Palkojen annostelu

Kun vapautat painikkeen 5, pistooli tyhjennetään - väliaineen virtaus pysähtyy, ja se tyhjennetään sihisevällä äänellä.

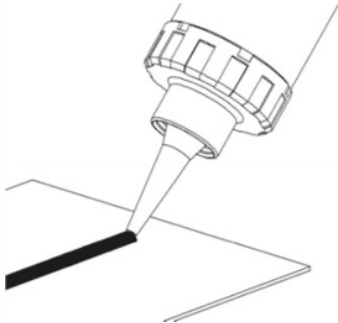
-Säädä punaista nuppia 2 halutun palon aikaansaamiseksi.

Käännä vasemmalle = Lisää painetta

Käännä oikealle = Vähennä painetta



Palkojen annostelu:



6 HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

- Voitele kevyesti patruunan putken tiivisterengas, joka tiivistää patruunan mutteria vasten.
- Puhdista ajoittain ilmanottoaukossa oleva suodatin. Kierrä tätä varten paineilman syöttölaite irti. (pistotappi) ja irrota suodatin.
- Pidä patruunan ruuvikauluksen kierre ja patruunan putki rasvattomina ja puhtaina.
- Jos annostelija on saastunut käsittelystä patruunasta peräisin olevista tiivisteistä ja liimoista, annostelija on puhdistettava asianmukaisilla puhdistusvälineillä.
- Älä käytä aggressiivisia puhdistusaineita tai liuottimia. Muoviosat eivät saa vahingoittua.

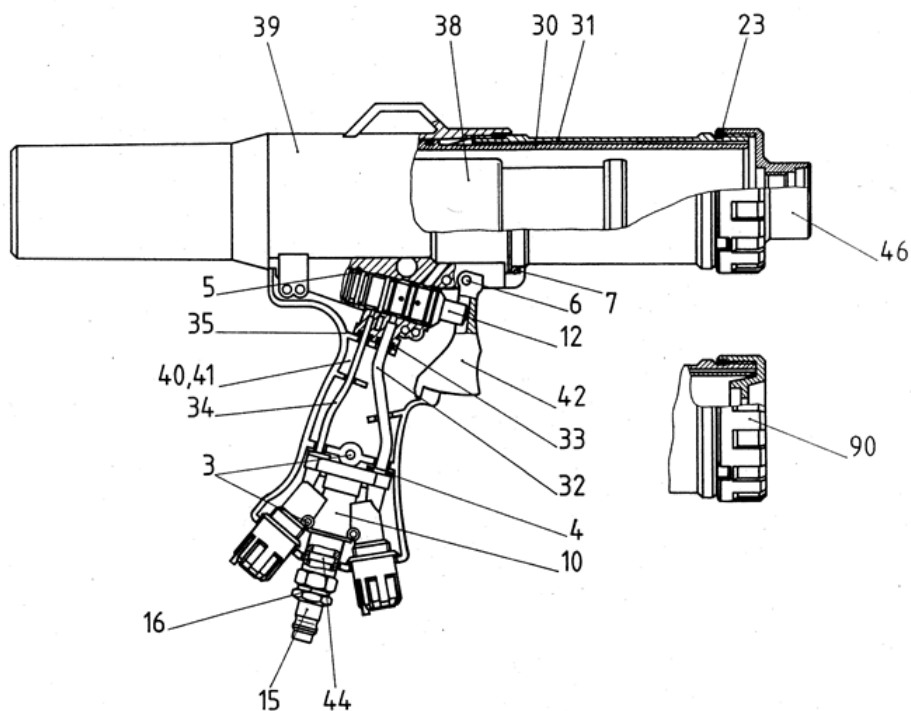
7 VIANMÄÄRITYS

Toimintahäiriö	Mahdolliset syyt	Korjaavat toimenpiteet
Väliaine on ei suihkutettu, vaikka suihkutuksenilmansäädin on täysin auki.	- Kaksiosaista suutinta ei ole asennettu oikein. - Patruunan putkessa oleva sumutusilmakanava on likainen / tukossa.	- Asenna kaksiosainen suutin oikein. - Puhdista putki ja vaihda se tarvittaessa.
Puristusnopeus on liian alhainen.	- Paineilman säätö (punainen säätönuppi) on asetettu väärin. - Syötetty paine on liian alhainen. - Paineilman syöttölaitteen suodatin on tukossa/ tukkeutunut.	- Säädä asetukset oikein. - Tarkista paineen syöttö. - Puhdista suodatin, katso kohta 6.
Työasennossa ilma poistuu annostelijasta.	- Vuoto voi laskea annostelijan käyttöpainetta.	- Tarkista paineilmaliihtännän tiiviste ja kiristä tarvittaessa pistotappi. - Teroson-palvelu.

8 VARAOSAT

Pos.-Nro.	Tuotenro	Määrä	Kuvaus
3	040123856	11	Koteloruuvi 4x12
4	040364161	2	Tiivistysrenkas letkulle 6/4
5	040721161	1	Säätöventtiilin sylinterimäinen tappikiinnitys
6	040721261	1	Painikkeen suojuksen lieriömäinen tappiakseli
7	040805546	1	Asentoruuvi M5x12
10	032075301	1	Paineensäädin
12	032075501	1	Säätöventtiili
15	041717131	1	Sulkuhana ja tiivisterengas
16	042058501	1	Sulkurenkaan tiivisterengas
23	042042011	4	O-renkas 54x3 ulkoputki
30	043633101	1	Sisäinen putki
31	043633201	1	Ulompi putki
32	043804371	1	Ilmaletku 6/4
33	042006251	2	O-renkas 6x2,5 letkulle 6/4
34	043849431	1	Ilmaletku 4/2,5
35	042004221	2	Tiivistysrenkas letkulle 4/2,5
38	032075101	1	Teleskooppisylinteri
39	045040161	1	Pistoolin runko
40	045040811	1	Tartuntalevy, oikea
41	045040821	1	Tartuntalevy, vasen
42	045128182	1	Aktivointivipu
44	045910181	1	Suodatin
46	040239311	1	Hylsymutteri M64x4 (sininen)
90	040239281	1	Hylsymutteri M64x4 (musta)

Tilausta tehdessäsi muista ilmoittaa tuotenumeroita.



9 CE- JA UKCA-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

TEROSON®

CE EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus	
Alkuperäisten ohjeiden käännös	
Yksikön nimi:	TEROSON ET Multipress
Yksikön numero:	Tilausnumero (IDH): 142241
Toiminto:	Pneumaattinen teleskooppinen monitoimipistooli yhden komponentin liimojen ja tiivisteiden, kuten silikonin, polyuretaanin ja MS polymeerin, annosteluun 300 ml:n patruunoista.
Valmistaja:	Henkel AG & Co. KGaA Henkelstraße 67 40589 Düsseldorf Saksa
Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan valmistajan yksinomaisella vastuulla. Edellä kuvattu ilmoituksen kohde on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen:	
Sovellettavat EY-asetukset	Direktiivi 2006/42/EY Konedirektiivi
Sovellettavat yhdenmukaistetut standardit	EN ISO 12100:2010
EU:n valtuutettu henkilö teknisten tiedostojen osalta:	Henkel AG & Co. KGaA Henkelstraße 67 40589 Düsseldorf Saksa
Myöntämispaikka ja -aika: Düsseldorf, 2024-07-18	Allekirjoitettu Henkel AG & Co. KGaA:  Michael Brunner Liiketoiminnan kehittämispäällikkö Laitteet



Yhdistyneen kuningaskunnan vaatimustenmukaisuusvakuutus

Alkuperäisten ohjeiden käännös

Yksikön nimi:	TEROSON ET Multipress
Yksikön numero:	Tilausnumero (IDH): 142241
Toiminto:	Pneumaattinen teleskooppinen monitoimipistooli yhden komponentin liimojen ja tiivisteiden, kuten silikonin, polyuretaanin ja MS polymeerin, annosteluun 300 ml:n patruunoista.
Valmistaja:	Henkel AG & Co. KGaA Henkelstraße 67 40589 Düsseldorf Saksa
Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan valmistajan yksinomaisella vastuulla. Edellä kuvattu ilmoituksen kohde on Yhdistyneen kuningaskunnan asiaa koskevan lainsäädännön mukainen:	
Sovellettava Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädäntö:	S. I. 2008:1597 - Vuoden 2008 määräykset koneiden toimittamisesta (turvallisuus).
Sovellettavat nimetyt standardit:	EN ISO 12100:2010
Yhdistyneessä kuningaskunnassa toimiva valtuutettu henkilö teknistä tiedostot:	Henkel Ltd Äyritie 12 A 01510 Vantaa Herts HP2 4RQ
Myöntämisaika ja -aika: Düsseldorf, 2024-07-18	Allekirjoitettu Henkel AG & Co. KGaA:  Michael Brunner Liiketoiminnan kehittämisspäällikkö Laitteet

® ja ™ ovat Henkel AG & Co:n tai sen tytäryhtiöiden tavaramerkkejä, jotka on rekisteröity Saksassa ja muualla.
Henkel AG & Co. KGaA 2022



TEROSON®

Henkel AG & Co. KGaA

,67 Henkelstraße
Düsseldorf 40191
Deutschland
2970 211 49+ Puhelin
www.henkel-adhesives.com

Henkel Capital, S.A. de C.V.

Calzada de la Viga s/n Fracc.
Los Laureles
Loc. Tulpetlac, C.P. 55090
Ecatepec de Morelos, Meksiko

Henkel Loctite Korea

8F, Mapo Tower, 418,
Mapo-dong, Mapo-gu,
Soul, 734-121, KOREA

Henkel Corporation

One Henkel Way
3910-06067 Rocky Hill, CT
USA

Henkel Singapore Pte Ltd

401, Commonwealth Drive
02/01-03# Haw Par Technocentre
SINGAPORE 149598

Henkel Japan Ltd.

7-27 Shin Isogo-cho, Isogo-ku
Yokohama, 0017-235
JAPAN

Henkel Corporation

Automotive/ Metals H.Q.
32100 Stephenson Hwy,
Madison Heights 48071
USA

Henkel Canada Corporation

2225 Meadowpine Boulevard
Mississauga, Ontario L5N 7P2
CANADA

Henkel (China) Company Ltd.

No. 928 Zhang Heng Road,
Zhangjiang, Hi-Tech Park, Pudong,
Shanghai, China 201203

® ja ™ ovat Henkel Corporationin tai sen tytäryhtiöiden tavaramerkkejä. ® = rekisteröity
Yhdysvalloissa ja muualla.

© Henkel Corporation, 2009. Kaikki oikeudet pidätetään.

Tämän käyttöoppaan tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.

Käyttöohje P/N: 8955038 Rev: Pvm. 18/07/24



Henkel Adhesive Technologies